



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

VIERNES, 20 DE MARZO DE 1981

NUMERO 200

MARIO ESPINOSA: MUSICO
Y RUMBERO

Por: CARLOS
LIZARRAGA

Nadie podía imaginar que bajo su atildada y serena apariencia, actitud esta consecuente con su condición de "Abuelo de Fort Chaffee", se ocultaba un pedazo de la historia de la música popular cubana. Nada hacía suponer que en aquel anciano que unas veces veía tomando el sol con otros contemporáneos suyos, o charlando cordialmente con Margarita Moreno en la Oficina del Area de Familias, siempre con ese aire entre resignado y sosegado que asumen los hombres cuando las canas han blanqueado definitivamente sus cabellos y el paso del tiempo ha surcado implacablemente su piel, se ocultaba uno de los actores del acontecer artístico cubano de una época que ha sido recogida devotamente por los anales del pueblo cubano.

Su frente martiana y su mirada firme, penetrante y severa, me obligaban a saludarlo casi que devotamente siempre que lo encontraba al paso.

El otro día, al efectuar mi recorrido cotidiano por el Fuerte, llegué a la Oficina del Area de Familias y me abordó diciéndome: "¿Bueno, y cuándo usted va a entrevistarme para "La Vida Nueva"?" No pude menos que sonreír, al pensar que el deseo de notoriedad se siente a cualquier edad. Sin embargo, le contesté como siempre lo hago: "Cuando usted sea noticia, amigo".

"Un rumbero como yo, siempre es noticia!", me respondió. "Yo, bailando, puedo competir



MARIO ESPINOSA: MUSICIAN
AND RUMBA DANCER

By: CARLOS
LIZARRAGA

Nobody would ever have guessed that underneath that serious, serene look, which is a result of his status of "Grandpa of Fort Chaffee", a piece of the history of the Cuban people's music was hiding. Nothing suggested that hiding inside that old man, who was sometimes seen sitting in the sun with his friends or chatting with Margarita Moreno in the Family Area office, always with that attitude somewhere between contented and pacified which men take on when all their hair has turned a definitive grey color and time has

taken its toll on their skin, was one of the performances of Cuban art of an era which has been devoutly tucked away in the annals of the Cuban people.

His Martí-like look and his firm gaze, penetrating and severe, forced me to greet him whenever I ran into him.

The other day when I was taking my daily walk around the camp, I entered the Family Area office and he approached me saying, "Hey, when are you going to interview me for "La Vida Nueva?" All I could do was smile, thinking that the desire for notoriety is felt at any age. Nevertheless, I responded as I always do, "When you're news, my friend".

"A rumba dancer like me is always news!", he retorted. "In dancing, I can compete with any young person," he added, as he danced a few rumba steps. And so began this story.

Mario Espinosa Hurtado was born 58 years

continúa en la sig. pág.

continue on next page

con cualquier jovencito," agregó, al tiempo que marcaba unos pasos de rumba. Y así comenzó esta historia.

Mario Espinosa Hurtado nació hace 58 años en Cienfuegos, Las Villas, hermosa ciudad conocida como "La Perla del Sur". De su padre, que era músico y Director del Teatro "Terry", por donde desfilaron incontables luminarias del arte mundial heredó su vocación por la música, al grado que desde los diez años de edad, Mario tocaba tambores.

Las limitaciones que impone la técnica editorial me impiden ser todo lo extenso que quisiera ser y que el caso merece. Por eso me limitaré a enumerar, sin comentarios, la trayectoria artística de Mario.

Trabajo con Carlos Pous y Alberto Garrido en el Teatro "Martí", de la Habana y durante muchos años lo hizo con Amado Trinidad Velazco en su emisora RHC "Cadena Azul." Tocando bajo y tambadora, estuvo asociado con José Ramón Sánchez, "El Madrugador". Actuó en el inmortal cabaret "Cursaal", famoso cabaret cercano a los muelles, en la Habana Vieja, en el barrio de Belén, conocido como "El Harlem de Cuba". Allí compartió el escenario con Damaso Pérez Prado, creador del mambo. Allí bailaba rumba, al igual que el inolvidable Chano Pozo.

Por aquella época, bailó en la comparsa "Las Jardineras", sufriendo la injusticia de los directores de la comparsa cuando se repartían el dinero de los premios, olvidando descaradamente a los integrantes de la comparsa, verdaderos merecedores de los beneficios obtenidos, ya que ellos tenían que costearse su vestuario y realizaban todo el trabajo.

Tratando de vivir, tocó en la Playa de Marianao, en los cabarets que allí había, por un salario de CINCUENTA o SESENTA CENTAVOS por noche. Dice Mario que para ganar allí \$1.50 había que ser un verdadero titán!



ago in Cienfuegos, Las Villas, a beautiful city known as "The Pearl of the South". From his father, who was a musician with and director of the "Terry Theater", where innumerable stars of the world of art performed, he inherited his love for music, to such an extent that from the age of 10, Mario played the drums.

The limits imposed by editorial techniques prevent me from elaborating as I would like to and as this case deserves. Therefore, I shall limit myself to simply listing, without any commentary, Mario's artistic course.

He worked with Carlos Pous and Alberto Garrido in the "Marti Theater" in Havana and for many years with Amado Trinidad Velazco on his radio station RHC "Cadena Azul". He performed at the immortal "Cursaal", a well-known club near the docks of Old Havana, in the Belen section known as "The

Harlem of Cuba". There he shared the stage with Damaso Perez Prado, the creator of mambo. There he danced rumba, just like the unforgettable Chano Pozo.

In those days, he danced with the comparsa group "Las Jardineras", putting up with the injustice of the comparsa directors when they divided up the prize money, intentionally forgetting about the comparsa members, the ones who really deserved the benefits obtained, since they had to purchase their own costumes and did all the

work.

Trying to make a living, he played at the Marianao Beach, in the clubs there, for a salary of FIFTY of SIXTY CENTS a night. Mario says that to earn \$1.50 there, you had to be a real hit!

He also played with Abelardito Valdes' famous "Ideal Orchestra"; with "Tata" Gutierrez' "Bolero" band.

On the radio station 1010, he belonged to a trio with "Nico" Membiela and Enriqueta Almanza. Later, "Nico" sole the trio's recordings.

Rehearsing at "La Artistica Gallega", he met Ignacio Vial, the immortal "Bola de Nieve", Orlando de la Rosa and others. There he gave

Continuación -

Tocó también con la conocida Orquesta "Ideal" de Abelardito Valdes; con el Conjunto "Bolero" de "Tata" Gutiérrez.

En la Emisora 1010, integro un trío con "Nico" Membiela y Enriqueta Almanza. Las grabaciones de sus números, más tarde "Nico" salía a venderlas.

Ensayando en "La Artística Gallega", conoció a Ignacio Villa, el inmortal "Bola de Nieve", a Orlando de la Rosa y otros. Allí daba clases de rumba.

Durante una época se dedicó a trabajar en circos que recorrían la isla, como el "Santos y Artigas", "Hermanos Torres", y otros, en los que encarnaba el clásico "negrito" del teatro bufo cubano.

Inauguró una carpa teatro en la esquina de Infanta y San Rafael en la Habana. Allí ganaba \$25.00 diarios. Cuando el famoso trompetista cubano "Pepín" Vaillant regresó de su gira por América y Europa, éste lo contrato para trabajar en el Teatro "Martí" como director de orquesta.

Después de la toma del poder en Cuba por el régimen comunista de Castro, fue contratado por el INIT como responsable de las orquestas que tocaban en las playas del este de la Habana. Tenía un salario de \$20.00 diarios, pero como no entendía que un artista tuviera que participar de lo política, su situación se hizo muy precaria con los dirigentes del INIT y paulatinamente fue decayendo hasta perder su posición.

Para entonces había recibido numerosas proposiciones para venir a los Estados Unidos, pero no queriendo separarse de su madre, nunca las aceptó. Ultimamente trabajaba en el Cabaret "Parisién", del Hotel "Nacional", en la Habana, dirigiendo "El Organó Oriental" en un espectáculo titulado "Danzón", conjuntamente con Juan Pablo Torres. Pero un sabotage incendió el "Salón Libertad" del hotel y se sintió amenazado. Esa madrugada le ordenaron presentarse en el hotel inmediatamente. Después de varias horas de estar prácticamente detenido, sus jefes le enrostraron sus relaciones con los visitantes de la "Comunidad" en el hotel y le prohibieron continuar relacionándose con ellos. Después, los dirigentes del hotel obligaron a los artistas a continuar trabajando como si nada hubiese ocurrido, con instrumentos musicales dañados por el incendio.

Mario estaba casado con una señora que tenía un hijo de su matrimonio anterior, el cual es capitán del ejército, Jorge Arístides, el cual fue enviado a Libia. Antes de marcharse, le dijo a su madre que debía separarse de Mario porque éste no estaba de acuerdo con el régimen...

continúa en la sig. pág.

Continuation -

rumba classes.

For a while he worked with circuses that went all over the island, like the "Santos and Artigas", "Hermanos Torres" and others, in which he personified the classic "little black guy" of the Cuban comedy theater.

He started a tent theater on the corner of Infanta and San Rafael streets in Havana. There he earned \$25.00 a day. When the famous Cuban trumpet player "Pepín" Vaillant returned from his trip to America and Europe he contracted Mario to work at the "Martí Theater" as orchestra leader.

After Castro's Communist takeover in Cuba, he was contracted by INIT as the person in charge of the orchestras which played on the beaches in the eastern part of Havana. He earned \$20.00 a day, but not realizing that he was expected to participate in politics, his situation didn't sit well with the INIT officials and slowly but surely it got worse until he lost his job.

By then he had had numerous offers to come to the United States, but, not wanting to leave his mother, he never accepted them. Just before he came, he was working at the "Parisién" club in the "Nacional" Hotel in Havana, directing the "El Organó Oriental" in a show called "Danzón" along with Juan Pablo Torres. But the "Salón Libertad" was set on fire by arsons, and he felt threatened. That morning he was ordered to show up at the hotel immediately. After a few hours of practically being a prisoner, his bosses threw his relationships with visitors from the "Community" at the hotel in his face and prohibited him from dealing with them. Then, the hotel authorities ordered all the performers to continue working as if nothing had happened, with musical instruments that had been damaged in the fire.

Mario was married to a woman who had a son by her previous husband; the son was a captain in the Army, Jorge Arístides, who was sent to Libya. Before he left, he told his mother that she should get away from Mario because he didn't agree with the regime...

When the events at the Peruvian Embassy took place in Havana, Mario took asylum there. After a few days he got a "safe-conduct", but the authorities wouldn't allow him to leave for the United States because he had no criminal record. He had to ask the Territory Head to declare him a hardened delinquent so he could leave Cuba as he wished. He was at "Las Cuatro Ruedas" for six days and then at "El Mosquito" for 24 hours.

He was among the first people to reach

continue on next page

Continuación -

Cuando ocurrieron los sucesos de la Embajada de Perú en la Habana, Mario se asiló en ella. A los pocos días salió con salvoconducto pero las autoridades no quisieron dejarlo salir hacia los Estados Unidos, porque no tenía antecedentes criminales. Tuvo que decirle al Jefe Territorial que lo declarara delincuente empedernido para poder salir de Cuba como era su deseo. Estuvo seis días en "Las Cuatro Ruedas" y 24 horas en "El Mosquito".

Llegó a los Estados Unidos entre los primeros que salieron por El Mariel, en el mes de abril. Y aquí está, asegurando que aún puede bailar rumba muchos años más. Yo creo que podrá!

NO MALGASTEMOS EL AGUA

La escasez de agua en la zona de Fort Smith se ha hecho crítica. Fort Chaffee recibe su agua de Fort Smith. Se le ha pedido a Fort Chaffee que reduzcamos nuestro consumo de agua por un 30%.

Para alcanzar esta meta, es necesario que todo el mundo brinde su ayuda y cooperación. Ustedes pueden ayudar informándoles a los funcionarios acerca de cualquier avería en los tubos, llaves, inodoros, etc., así como eliminando todo consumo de agua que no sea absolutamente necesario. A todos les reiteramos nuestro reconocimiento por tomar parte en esta campaña de ahorro de un líquido tan precioso.

ATENCION

Una vez más el Departamento de Facilidades e Ingenieros exhorta a los cubanos a no echar nada en los inodoros menos el papel sanitario especificado.

Pedazos de sábanas y otras telas han sido echadas a los inodoros. Esto pudiera causar graves problemas con la plomería y privar a los habitantes de las barracas de esta conveniencia.

Recuerden, por favor, la tela no se deshace dentro de la plomería y, por tanto, NUNCA se debe echar tela a los inodoros.

La oficina de Facilidades e Ingeniería encargado de la conservación de energía en Fort Chaffee les pide a ustedes que tengan en mente el uso de energía en el campamento. Los oficiales señalan que ustedes pueden tomar un papel activo en conservar la energía del país apagando luces en los porches durante el día y cerrando puertas y ventanas en sus barracas durante los meses invernales.

Continuation -

the United States via El Mariel, in the month of April. And here he is, certain that he can still dance rumba for many more years. I think he really can!

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA REAPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

LET'S NOT WASTE WATER

The water shortage in the Fort Smith area has become critical. Fort Chaffee receives its water from Fort Smith, Fort Chaffee has been requested to reduce its consumption by 30%.

To achieve this goal, everyone's assistance is necessary, You can help by reporting leaking pipes, faucets, commodes, etc., to the authorities, and by eliminating all water consumption that is not absolutely necessary.

Su emisora, la KNJB, esta ofreciendo clases de Ingles que estan en el aire a los minutos cuarto de cada hora y que son transmitidas de veces cada dia. Su objetivo es facilitar el conocimiento del ingles indispensable para poder comunicarse en la vida diaria.

No dije de estar en sintonia con la misma a las y cuarenta y cinco de cada hora para su leccion de Ingles a traves de KNJB.

REPASANDO INGLES MIENTRAS SE SECA LA ROPA

Por: CARLOS
LIZARRAGA

Cuando se negó a participar en una maniobra militar en Cuba, lo condenaron a tres años de prisión. Pero a los cuatro meses de estar preso tuvo la oportunidad de escapar hacia la libertad por el puerto de Mariel. Llegó a los Estados Unidos el día 4 de junio.

Así resume Santiago Vaillant, de 24 años de edad, natural de Palma Soriano, Oriente, su trayectoria hasta Norteamérica, cuando lo vimos sentado sobre la hierba, al sol, junto a un cordel de ropa lavada. Nos causó extrañeza el que alguien prefiera secar la ropa al viento, cuando en las lavanderías se puede hacer más cómoda y rápidamente en las máquinas.

"Así puedo tener tiempo para repasar mis lecciones de inglés", explicó Vaillant, señalándonos el cuaderno que tenía en la mano.

Santiago Vaillant es carpintero de la construcción y piensa que en ese sector de la producción podrá ganarse la vida en los Estados Unidos. Con ese propósito en mente se esfuerza por aprender inglés lo más rápidamente que le es posible.

Actualmente trabaja en el Almacén General radicado en el Edificio 2557. No tiene aún patrocinador, pero confía en que en cualquier momento lo tendrá. No tiene mucha prisa en salir de Fort Chaffee. Quiere conocer suficientemente el idioma y las costumbres norteamericanas para

continúa en la sig. pág.

REVIEWING ENGLISH WHILE YOUR CLOTHES DRY

By: CARLOS
LIZARRAGA

When he refused to participate in military maneuvers in Cuba, they condemned him to three years in prison. But, after four months in jail, he got the chance to escape to freedom through the port of Mariel. He reached the United States on June 4.

Thus does Santiago Vaillant, 24, native of Palma Soriano, Oriente, sum up his trip to Ameri-

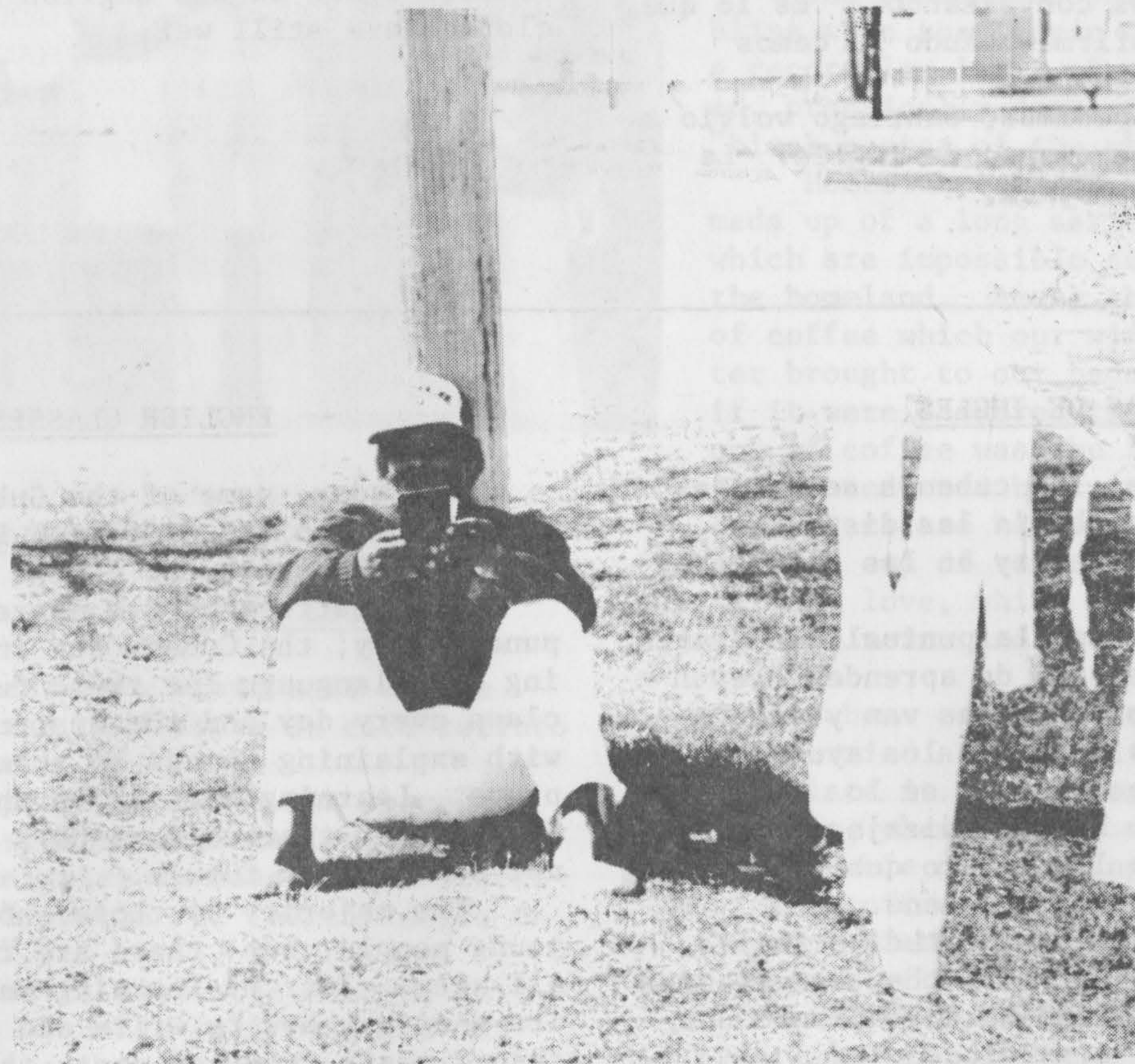
ca when we find him sitting on the grass, in the sun, next to a clothesline full of clean clothes. It seems odd to us that someone would prefer to dry their clothes outside when you can do it so much more comfortably and quickly in the laundromat machines.

"This way I have time to review my English lessons," explains Vaillant, showing us the notebook in his hand.

Santiago Vaillant is a carpenter and hopes to earn a living doing this kind of work in the United States. With this goal in mind he is trying to learn English as quickly as possible.

He currently works in the warehouse located in Building 2557. He doesn't have a sponsor yet but he is confident that he will get one soon. He's not in a great hurry to leave Fort Chaffee. He wants to know the language and customs well enough "not to mess up" like others who have been in a hurry to leave Fort Chaffee "and who are now going hungry (eating rope)." he says.

continue on next page...



Continuación -

no "tener ningun escache", como otros que se han apurado en salir de Fort Chaffee, "para ahora estar comiéndose una sogá en la calle", dice.

Su preocupación por saber cómo es la vida en los Estados Unidos se manifiesta en una serie de preguntas que nos hace durante el tiempo que estuvimos conversando. "Es lo que yo me imaginaba", afirma cuando le damos respuesta a sus preguntas.

Cuando nos despedimos, Santiago volvió a sumergirse en sus lecciones de inglés. La ropa todavía estaba mojada.

Continuation -

His concern to understand life in the United States is evidenced in the series of questions he asks us while we're talking. "It's just as I thought," he says when we answer his questions.

When we say good-bye, Santiago immerses himself again in his English lessons. His clothes are still wet.

LAS ESCUELAS DE INGLES

Todos los días, los cubanos se dirigen con carácter urgente hacia las distintas escuelas de inglés que hay en las diferentes zonas del campamento.

Los maestros notan la puntualidad diaria; los cubanos se interesan de aprender ese idioma para un futuro. Ellos van y asisten todo los días y los maestros los ayudan en cualquier error que tengan y se lo explican hasta que superen. El aprendizaje de inglés es lo fundamental o lo primero que tenemos que dominar para un futuro no lejano.

La mayoría de los que estudian inglés son jóvenes, pero en realidad hay estudiantes de todas edades. Sólomente aprendiendo una palabra diario y el significado, cómo escribirla y decirla, en menos de 2 años uno lo domina, que es lo fundamental.

¡Qué atención más buena nos brindan los distintos maestros de las escuelas de inglés!

ENGLISH CLASSES

Everyday, some of the Cubans can be seen rushing off to the different English classrooms, in the different areas of the camp.

The instructors are aware of the students' punctuality; the Cubans are interested in learning this language for their future. They attend class every day and the instructors help them with explaining things to them until they improve. Learning English is the basic thing, the first thing that we must have command of for our not so far away future.

The majority of those who study English are young people, but there are really students of all ages. Just by learning one word a day and its meaning, how to write and say it, in less than 2 years, one can speak the language, which is the important thing.

How well the instructors teach us in the English classes!

Reporto: ANDRES L. PENA

ORACION PARA EL DIA DE HOY:

Dios mío: Soy un refugiado. No estoy seguro de lo que me tendrá reservado el día de hoy aquí en Fort Chaffee y, menos aún, de lo que me espera fuera de aquí. Dice la Biblia: "Confía en Dios". Enseñame, porque quiero creer que me proteges. Igual que Noé recibió nueva esperanza cuando vio la rama de olivo en el pico de la paloma, permíteme vislumbrar algo de la nueva vida que comenzaré a vivir mañana.

Lectura recomendada:

Génesis 6 - 8



COLANDO CAFE

Por: CARLOS LIZARRAGA

El cubano comenzaba a vivir cada mañana sólo después de tomar una tacita de café retinto y encender un cigarro.

El comunismo puso termino a esa pequeña felicidad cuando estableció el racionamiento del café y señaló niveles de consumo que prácticamente privaron al pueblo del "nectar negro de los dioses blancos".

La nostalgia de la patria se compone de una larga serie de pequeñas felicidades a las que el destierro hace impracticables. Entre ellas está la tacita de café que la esposa, la madre o la hija nos llevaba a la cama cada mañana, como en una especie de ritual sagrado. Era esa tacita de café la primera felicidad que nuestros seres queridos nos regalaban cada día.

Los cubanos sentimos nostalgia por aquel café nuestro; por aquella tacita de café retinto, servida con amor, la que aceleraba el correr de nuestra sangre en las venas y nos anunciaba la llegada del nuevo día.

Los cubanos no pueden olvidar su café y se han valido de mil medios para sustituirlo o para suplirlo. De ahí que tantos cubanos se hayan convertido en "químicos" en busca de la fórmula capaz de permitirles obtener a partir del café "americano", el café "cubano".

Uno de esos "químicos" es el guantano Orlando de la Cruz Góngora.

Este albañil de oficio ha logrado un rotundo éxito en su propósito. Cada mañana, en el Centro de Recreación de los Ancianos, en el Area de Familias, Orlando continúa en la sig. pág.

MAKING COFFEE

By: CARLOS LIZARRAGA

The typical Cuban comes alive in the morning only after drinking a little cup of very strong black coffee and smoking a cigarette.

The Communists put an end to this small bliss when they began coffee rationing and a record low level of consumption was reached, practically depriving the people of the "black nectar of the white deities".

Homesickness for the mother country is made up of a long series of simple pleasures which are impossible to practice outside of the homeland. Among them is the little cup of coffee which our wife, mother, or daughter brought to our bedside each morning, as if it were a sacred ritual. That little cup of coffee was the first bit of happiness that our loved ones bestowed upon us each day.

We Cubans are homesick for our coffee; for that little cup of very strong black coffee, served with love, which made our blood flow through our veins and announced the advent of a new day.

The Cubans can't forget their coffee and they have tried a thousand ways to substitute it or to replace it. As a result many Cubans have become "chemists" in search of the right formula capable of allowing them obtain from "American" coffee, "Cuban" coffee.

One of these "chemists" is Orlando de la Cruz Góngora, from Guantánamo.

This mason by trade has had great success in his endeavors. Each morning, in the older folks' Recreation Center, in the Family Area, Orlando dedicates himself to the ritual of

continue on next page



Continuación -

se entrega, manteniendo una actitud severa y solemne, al ritual de colar un café criollo que hace las delicias de los "Abuelos de Fort Chaffee"... y del que escribe estas líneas! Allí a primera hora, mi espíritu se deleita aspirando el delicioso aroma que en vaharadas sale del vaso que aproximo a mis labios como en una comunión pagana; luego enciendo un cigarrillo y quedo en condiciones de comenzar la labor diaria.

Orlando de la Cruz Góngora nació en Guantánamo, Oriente, hace 58 años, aunque no aparente esa edad. Es albañil de oficio y trabajaba en construcciones industriales en Cuba. Los últimos 35 años de su vida los vivió en La Habana. Tiene un hermano que reside en los Estados Unidos, pero no ha podido localizarlo.

Orlando dejó en Cuba a su esposa y tres hijos. Ella no quiso abandonar a su anciana madre. El llegó a los Estados Unidos el día 4 de junio. Fue enviado a Fort McCoy, Wisconsin y de allí a Fort Chaffee. Trabaja en el Centro de Recreación de los Ancianos en el Area de Familias. Ha comenzado a estudiar inglés.

Sugerimos a Orlando que le transmita su fórmula secreta para hacer café cubano a alguien para que lo sustituya cuando él se marche y así podamos seguir gustando de esa pequeña felicidad que él nos brinda cada mañana.

Continuation -

making Cuban coffee that delights the "Grandpas of Fort Chaffee"... not to mention the person writing these lines! There, in the early hours my spirit is lifted as I smell the delicious aroma drifting from the cup which approaches my lips like a pagan communion; then I light a cigarette and am ready to begin the day's work.

Orlando de la Cruz Góngora was born in Guantánamo, Oriente, 58 years ago, although he doesn't look his age. He is a mason by trade and worked in industrial construction in Cuba. He spent the past 35 years of his life in Havana. He has a brother living somewhere in the United States, but he hasn't found him yet.

Orlando left his wife and three children in Cuba. She didn't want to leave her elderly mother. He arrived in the United States on June 4th, and was sent first to Fort McCoy, Wisconsin and from there to Fort Chaffee. He works in the older folks' Recreation Center in the Family Area. He has started to study English.

We suggest that Orlando pass his secret formula for making Cuban coffee to someone else, so that another can take his place when he leaves and we can continue to enjoy this simple pleasure each morning.

MENSAJE DE GUNTHER WAGNER, ADMINISTRADOR DEL CAMPAMENTO, ACERCA DE LOS PAPALOTES

Debido a las quejas formuladas por los Ingenieros del Fuerte y la compañía de telefonos, sólo se permitirá empinar papalotes en la franja de terreno que está situada a todo lo largo de la Calle Tercera, entre el camino y la cerca. Do no hacerlo así, será necesario prohibir el vuelo de papalotes totalmente.

También se me ha llamado la atención por el hecho de que algunos de ustedes atan navajas de afeitar a las colas de sus papalotes. Esta es una práctica peligrosa por muchas razones: Alguien puede resultar cortado por esa navajas y existe el peligro de que las colas de los papalotes se enreden en las líneas eléctricas causando interrupciones del servicio, incendios y posiblemente muertes por electrocución.

A MESSAGE FROM GUNTHER WAGNER, CAMP ADMINISTRATOR - CONCERNING KITE FLYING:

Due to the complaints received from the Post Engineers and the telephone company kite flying will be permitted only on the strip of land that runs east of Third Street, between the road and the fence. If, you do not fly your kites in that area it may become necessary to ban kite flying all together.

It has also come to my attention that some of you are tying razor blades on the end of the kite tails. This is a dangerous practice in many respects, people may get cut by the blades, and there is the danger of the kite tails getting wrapped around the utility lines, possible causing power outages, fires and possibly death by electrocution.